

2010년 1월 11일 보낸 편지입니다.(549조회)

모든 아침이 새날이다  
総ての朝が新しい日です。

새벽에 눈뜨면 새날입니다.  
夜が明ければ、新しい日です。

햇살이 눈부시지요! 밝습니다.  
日差しがまぶしいですね! 明るいです。

살아서 맞는 모든 아침이 새날입니다.  
生きて迎える、総ての朝が新しい日です。

그 어느 아침도, 전에 있었을 리 없는 옹근 새날입니다.  
そのどの朝も、前にあったはずのない完全な新しい朝です。

그렇듯, 존재도 그렇게 새로워져야 합니다.  
そのように、存在も新しくなければなりません。

성취와 보람은 물론, 실패와 좌절, 실망조차  
成就と、効果はもちろん、失敗と挫折、失望さえ

새날의 경이로움 위에 놓인 것을 확인하는  
新しい朝の驚異の上に置かれたことを確認する

새 아침이 되시기 바랍니다.  
新しい朝になることを祈ります。

- 이철수의《당신이 있어 고맙습니다》중에서 -  
- イ・チョルススの<あなたがいてくれてありがとう>より -

\* 날마다 새날이 밝아옵니다.  
\* 日ごとに、新しい日があけてきます。

그 가슴벅찬 새날이 때로는 의미도 가치도 없이  
その胸いっぱい新しい日が、たまには意味もなく

그저 그렇게 멍멍하게 보내는 하루가 되기도 합니다.  
ただ味気なくおくる一日になります。

어제 죽은 자에게는 오늘이라는 새날이 없습니다.  
昨日の死者には、今日という新しい日はありません。

오직 오늘 살아있는 사람에게만 찾아옵니다.  
ただ、今日生きている人にだけやってきます。

몸은 살아 있으나 정신은 마냥 '죽은 채로'  
体は生きていても、精神がただ'死んだまま'

하루 하루를 끌려가듯 사는 것은 아닌지  
一日一日を引かれるように、生きていることがないか

한번쯤 되돌아 볼 필요가 있습니다.  
一度くらいは、振り返ってみる必要があります。

용근

[관형사] (欠けたり足らなかつたりすることなく)元のままの;完全な。

경이로움 驚異感

벅차다

<1> [형용사] 手に余る;手強い;手に負えない;手一杯である。

<2> [형용사] 一杯だ;溢れそうだ。

밍밍-하다

<1> {형용사·여 불규칙 활용} (塩氣が少なく)味が薄い;水っぽい。

<2> {형용사·여 불규칙 활용} (酒などが)水臭い。

자-에 [茲—]

[부사] 茲に;ここにおいて;よって;故に。

마냥

<1> [부사] ひたすら;専ら;全く。

<2> [부사] 思いきり;充分。

보람

<1> [명사] (その行為に値するだけの)しるし;甲斐;値打ち;効果。

<2> [명사] (忘れないようにするための;区別するための)目印;しるし。

2010년 1월 12일 보낸 편지입니다.(5,994조회)

부름(Calling)  
呼びかけ(Calling)

부름은 사람마다 다른 방식으로 온다.  
呼びかけは、人ごとに違う形で来る

부름에 화답하는 것은 자아 보존에 필수불가결하다.  
呼びかけに答えることは、自我の保存に必須不可欠だ

어떤 경우에 부름은 오랜 시간에 걸친 헌신이 되어  
ある場合に呼びかけは、長い時間に渡った献身になり

스스로의 정체성과 운명을 뒤흔들기도 하고,  
自身の正体性(アイデンティティ)と、運命を揺るがしたり

세상에서 해야 할 일을 위해 가장 아끼고  
世の中でしなければならないことのために、一番惜しんで

믿는 것들을 내놓는 고난이 되기도 한다.  
信じることを出す苦難になったりする。

- 프랜시스 웨슬리의《누가 세상을 바꾸는가》중에서 -  
- フランシス・ウェスリーの<誰が世界を変えるのか>より -

\* '부름'(Calling)은  
\* '呼びかけ'(Calling)は

사명, 또는 소명이라고도 합니다.  
使命、または召命といいます。

누구든 이 세상에 태어난 오직 그만의 임무가  
誰でも、この世の中に生まれたからには、それほどの任務が

반드시 있다는 뜻이지요. 그러나 그 부름의 소리를  
必ずあるという意味でしょう。しかし、この呼びかけの声を

끝내 듣지 못하고 자기 삶을 마치는 사람도 있고,  
ついに聞き取れず、自身の人生を終える人もいて

그 부름으로 고난의 길을 가는 사람도 있습니다.  
その呼びかけで、苦難の道を行く人もいます。

고난을 겪어도 부름 받는 것은 축복입니다.  
苦難を経験しても、呼びかけを受け入れることは祝福です。

인류의 역사는 부름받은 사람들이  
人生の歴史は、呼びかけを受ける人々が

남긴 발자국입니다.  
残した足跡です。

부름 呼びかけ  
답 [和答]

[명사·하다형 자·타동사] 他人の詩や歌に和して自分の詩や歌をもってそれに答えること。

자아 [自我]

[명사] 自我;エゴ。

걸:치다<sup>2</sup>

[타동사] ‘걸다<sup>1</sup>’의強調語。

<1> [타동사] (長い物の両端を高い物に)懸ける;またがる;渡す。

정:체 [正體]

[명사] 正體。

<1> [명사]ほんとうの姿;得体;本性。

뒤-흔들다

<1> [타동사] 激しくゆさぶる。

<2> [타동사] 波紋を起こす;驚かす。

아끼다

<1> [타동사] やたらに扱わない;惜しむ;節約する;大切に使う。

<2> [타동사] 大切にする;尊重する;重んじる。

내:-놀다

[타동사] ‘내어놀다’의縮約形。

<1> [타동사] 出す;出しておく;差し出す;持ち出す。

사:명 [使命]

[명사] 使命。

<1> [명사] まかされた任務。

소명 [召命]

[명사] 召命。

<1> [명사] 王が臣下に下す命令

발-자국

<1> [명사] 足跡;踏み跡。

<2> [명사] (助数詞的に)一步を踏み出す歩み:…歩。

헌:신 [獻身]

[명사·하다형 자동사] 献身;自分の身をささげて尽くすこと。

프랜시스 웨슬리. Francis Wesley

2010년 1월 13일 보낸 편지입니다.(1,222조회)

“당신은 나를 알아보는군요”  
“あなたは私を調べるんですね”

소울메이트는  
ソウルメイトは

나의 부족한 부분을 채워주는 사람이 아니라,  
私の不足する部分を満たしてくれる人ではなく

나와 삶을 공유하는 사람이다. 공유할 수 있는 기간의  
私の人生を共有してくれる人だ。共有できる期間の

길고 짧음은 중요하지 않다. 소울메이트를 만나는 황홀한 순간은  
長い、短いは重要ではない。ソウルメイトと会う恍惚の瞬間は

“당신이 나를 완전하게 해 주었어요”라고 말할 때가 아니라  
“あなたが私を完璧にしてくれました”と言う時ではなく

“당신은 나를 알아보는군요”라고 고백할 때이다.  
“あなたは私を調べるんですね”と告白するときだ。

- 존 디마티니의《사랑에 대해 우리가 정말 모르는 것들》중에서 -  
- ジョン・ディマティーニの<愛についてわたしたちが本当にわからないこと>より -

\* 누군가가  
\* 誰かが

나를 알아본다는 것은  
私を調べることは

나의 겉이 아니라 속을 바라본다는 뜻입니다.  
私の表面ではなく、中を眺めるということでしょう。

현재의 모습이 아니라 미래의 모습을 내다본다는 뜻입니다.  
現在の姿ではなく、未来の姿を見越すということでしょう。

그 무구한 잠재력과 가능성을 보고 사랑을 공유한다는  
その無垢な潜在力と可能性を見て愛を共有するという

의미입니다. 햇빛을 받아야 나무가 성장하듯  
意味です。日光を受けて木が成長するように

사람은 인정을 받아야 자라납니다.  
人は認定を受けて育ちます。

내가 당신을 인정합니다.  
私があなを認めます。

알아-보다

<1> [타동사] 見分ける;記憶する。  
<2> [타동사] 調べてみる;探ってみる。  
채워 주다 満たしてくれる  
황홀 [恍惚·恍惚·恍惚]

20100113.txt

[명사·하다형 형용사] 恍惚;心を奪われてうっとりするさま;エクスタシー。

내:다-보다

<1> [타동사] 外を見る;外を見渡す;眺める。

<2> [타동사] (未来を)予知する;予測する;見通す;見越す;見込む。

잠재-력 [潜在力]

[명사] 潜在力。

성장 [成長]

[명사·하다형 자동사] 成長。

<1> [명사·하다형 자동사] (人·動物などが)育って大きくなること。

존 디마티니 John Demartini

ジョン・デマティーニ

2010년 1월 14일 보낸 편지입니다.(2,742조회)

비전의 탄생  
ビジョンの誕生

조직의 비전은  
組織のビジョンは

한 사람의 작품이 아니다.  
一人の作品ではない

나는 마틴 루터 킹의 비전에 대해 생각해 보았다.  
私はマーティンルーサーキングのビジョンについて考えてみた。

그것은 루터 혼자만의 비전이 아니었다.  
それは、ルーサー一人だけのビジョンではなかった。

비전을 표명하기까지 그는  
ビジョンを表明するまでは彼は

수천 명의 사람들과 이야기하고 의견을 들었다.  
数千名の人々と話をして、意見を聞いた。

그의 비전은 수백만 명의 희망과 꿈을 표현하고 있었다.  
彼のビジョンは、数百名の希望と夢を表現していた。

비전을 창조하는 과정은  
ビジョンを創造する過程は

비전의 내용만큼이나 중요하다.  
ビジョンの内容ほど重要だ。

- 켄 블랜차드의《비전으로 가슴을 뛰게 하라》중에서 -  
- ケン・ブランチャードの<ビジョンで胸をときめかせよう>より -

\* 비전의 탄생도 길과 같습니다.  
\* ビジョンの誕生も道と同じです。

길은 처음부터 존재하지 않았습니다.  
道ははじめから、存在しません。

누군가 한 사람이 먼저 가고, 많은 사람들이  
誰か一人が先に行って、たくさんの人々が

함께 걸어가면 그곳이 곧 길이 되는 것입니다.  
一緒に歩いていけば、そこがまさに道になるでしょう。

더 많은 사람들이 걸어갈수록 더 큰 길이 되듯이  
さらにたくさんの人々が歩いていくほど、さらに大きな道になるように

한 사람이라도 더 많은 사람들의 뜻과 꿈과 희망이  
一人でも、さらにたくさんの人々の意思と、夢と希望が

담길수록 더 큰 비전이 창조됩니다.  
積もるほど、さらに大きなビジョンが想像されます。

20100114.txt

(2006년 8월 16일자 앙코르 메일)  
(2006年8月16日付アンコールメール)

조직 [組織]

[명사] 組織。

<1> [명사] <하다형 타동사>個々の物件や人員などが集まって秩序ある一体を構成すること, またその集合体。

켄 블랜차드(Ken Blanchard)  
ケン・ブランチャード



2010년 1월 15일 보낸 편지입니다.(1,259조회)

자기 통제력  
自己統制力

자신의 삶에 대한 통제력을 갖고 있는 사람들은  
自身の人生について統制力を持っている人々は

허둥대지 않고 그럭저럭 시간에 대어 도착합니다.  
あわてず、いつの間にか時間に後れず到着します。

그들은 조금도 당황하지 않고 일을 처리합니다.  
彼らは、少しもあわてず仕事を処理します。

반면 그렇지 못한 사람들은 삶의 압력에  
反面そのようにできない人々は、人生の圧力に

끊임없이 시달리며 항상 조금 늦게,  
ひっきりなしに、煩わされいつもちょっと遅れて

그리고 준비가 좀 덜 된 상태로  
そして準備ができなかった状態で

자리를 옮깁니다.  
仕事に移します。

- 에크나트 이스워런의《마음의 속도를 늦추어라》중에서 -  
- エクナット・イーシュワランの<心の速度を落とそう>より -

- \* 약속 장소에 5분 먼저 온 사람과
- \* 約束場所に5分前に来た人と

5분 늦게 온 사람의 태도는 천지 차이입니다.  
5分送れて着た人の態度は天と土地の差があります

직장 출근을 항상 적어도 30분 일찍 하는 사람이면  
職場の出勤をいつも、少なくとも30分前にする人なら

그는 이미 성공의 길에 들어선 것과 같습니다.  
彼は、すでに成功の道に入ったことと同じです。

자기 통제력은 시간관리에서 드러납니다.  
自分の統制力は、時間管理に現れます。

(2006년 8월 24일자 앙코르 메일)  
(2006年8月24日付アンコールメール)

허둥-거리다

[자동사] あわてふためく;あたふたする;うろろろする;おろおろする。

그럭-저럭

<1> [부사-하다형 자동사] そうこうするうちに;かれこれ;いつの間にか。

<2> [부사-하다형 자동사] どうにかこうにか(して);なんとかかんとか;どうやら。

대:다1

[자동사] (時間に)間に合う;間に合わせる;遅れない。

당황-하다 [唐慌·唐惶—]

{자동사·여 불규칙활용} 慌てる;面くらう;狼狽する;うろたえる;まごつく。

시달리다1

[자동사] 悩まされる;もまれる;苦しめられる;苛められる。

옮기다

<1> [타동사] (人や物の位置を)移す;移転する;置き変える;動かす。

<2> [타동사] 歩く;進む;運ぶ。

덜:-되다

<1> [형용사] (頭が)少し足りない;間抜けである。

<2> [형용사] でき上がっていない;完成していない。

드러-나다

[자동사] 現れる;表われる。

<1> [자동사] 見えなかったものが見えてくる;露出する。

에크낫 이스워런(Eknath Easwaran)

(エクナット・イーシュワラン)

2010년 1월 16일 보낸 편지입니다.(366조회)

매주 토요일엔 독자가 쓴 아침편지를 배달해드립니다.  
毎週土曜日には、読者が書いた朝の手紙を配達いたします。

오늘은 최은수님께서 보내주신 아침편지입니다.  
今日は、チェ・ウンスさまから、送っていただいた朝の手紙です。

웃는 얼굴  
笑う顔

사람들은 웃는 얼굴을 좋아합니다.  
人々は笑う顔を好みます。

얼굴은 마음의 움직임과 상태를 가장 예민하게  
顔は心の動きと状態を一番敏感に

반영하는 부분이지요. 얼굴은 인격이 드러나는 표면,  
反映する部分でしょう。顔は、人格が現れる表面

웃음은 그 얼굴의 여러 근육들을 수축하며 빛을 발합니다,  
笑いは、その顔の色々な筋肉を収縮しながら、輝きます。

웃음은 화를 쫓아내고 복을 부릅니다. 웃음은 자아와  
笑いは、怒りを追い出し、福を呼びます。笑いは、自我と

세상을 화해시키고, 아울러 맛있게 재미없는  
世の中を和解させ、くわえて平凡で、つまらない

세상을 멋진 신세계로 바꾸는  
世の中を、すばらしい新世紀に変える

마술이지요.  
魔法でしょう。

- 장석주의《새벽예찬》중에서 -  
- チャン・ソクジュの〈夜明けの礼さん〉より -

\* 지하철을 타다가  
\* 地下鉄に乗ったら

외국인과 눈이 마주쳤습니다.  
外国人と目があいました。

눈웃음으로 웃어주는 외국인에게 저는 생뚱맞은 표정을  
目で、微笑をくれる外国人に私は、ぎこちない表情を

지어보이고 말았지요. 돌아서서 얼마나 후회를 했는지요.  
作って(見せて)しまいました。(家に)帰って、とても後悔しました。

살짝만 입꼬리를 올리면 되는 것을... 요즘 웃을 일이  
そっと、唇の端をあげれば、よかったことを...今笑うことが

참 없지요. 하지만 살짝 마음만 바꾸면, 입꼬리만  
本当にないですね。しかし、そっと心を変えれば、唇の端だけ

살짝 올려도 얼굴과 마음이 밝아진다는  
軽くあげても、顔と心が明るくなる

사실을 다시 한 번 깨닫게 됩니다.  
ことを、また気づくようになります。

좋은 글 주신 최은수님께  
よい文章をくださったチェ・ウンスさまに

감사와 축하의 인사를 드립니다  
感謝と祝賀の挨拶をいたします。

예:민 [銳敏]

<1> [명사·하다형 형용사] 銳敏;感覺がするどいさま;敏感。

<2> [명사·하다형 형용사] 才知がするどくてかしこいこと, またそのさま。

밋밋-하다

<1> {형용사·여 불규칙활용} (体つきなどが)ほっそりしている;すらりとしている。

<2> {형용사·여 불규칙활용} (でこぼこがなく)のっぺりしている;平べったい。

아울러

<1> [부사] 同時に;付け加えて。

<2> [부사] 二つや三つを一緒にして。

살짝

<1> [부사] (人が気づかぬように)すばやく;そっと;そっと;ひそかに。

<2> [부사] たやすく;軽く;うまく;巧みに;さっと。

생똥

[Ⅰ] ‘생똥하다’의 어근.

[Ⅱ][부사][북한어]장면이나 정황에 맞지 아니하게 새롭고 엉뚱한 모양.